加電 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 廈門米粉
珠江蓮藕 廈門瀨粉
珠江鏡魚 江門扎粉
豆豉鏡魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外開格，新舊屋修，改換屋頂他瓦天窗，扶正屋斜樑，修理水渠雪拔通渠屋瓦磚屋地修等工程，經驗豐富，價錢老實，信用相經。
電址：聯力山行街六三〇 電話：二五四·三七〇六 夜間電話：六五四·四六〇三

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.
公證人 周日章
遺囑 及辦理各種文件代理買賣買賣
倫芬機銀行式樣街夾 片打當前由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

實公司
Paul & Paul Co.
178 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帶
ABC 膠質眞菌，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另有到大批新唱片，歡迎購買，自備印備特取

香港九龍黃大仙
財帛 觀音神廟
靈符利錢真七百零十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參觀有求必應或外埠來信求代真靈求簽詳解容
電話 255-8974 司理人黃植經啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新顏
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠壽化街式一五號
電話（六八二）一九四二
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

李偉運輸公司
專運送傢俬搬運香港移民出入口行裝，並家具什物搬運，有大貨房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

祝到舌敝唇焦，也是不能，却如何想個法兒，讓他們離去？」張翠山忽道：「大哥，你是怕仇家太多，連累了我們，是不是？我四人回到中原之後，找個荒僻的所在隱居起來，不與外人來往，豈非什麼都沒事了？最好是我們都到武當山去住，誰也想不到金毛獅王會在武當山上，」謝遜傲然道：「哼，你大哥縱然不濟，也不須託庇於尊師張眞人的庇下？」張翠山暗悔失言，忙道：「大哥武功不在我師父之下，何必託庇於他？回疆西藏，海外大漠，何處不有樂土？儘可供我四人自在逍遙。」

謝遜道：「要找荒僻之所，天下還有何處更荒得過此間的？你們到底走是不走？張翠山道：「大哥不去，大夥兒決意不去，」殷素素和無忌也齊聲道：「你不去，我們都不去，」謝遜嘆了口氣道：「好吧，大夥兒都不去。

不知有多少人處心積慮的要置己於死地，何況屠龍刀落入己手，此事難免會洩漏出去，若在從前，他自是坦然不懼，但這時眼目已盲，決計不能抵擋大批仇家的圍攻，他又料知張殷二人也決不致袖手不顧，任由自己死於非命，爭端一起，四人勢必同歸於盡，只怕一回歸大陸，四個人都活不到一年半載，但這番計較也不必跟二人說明，事到臨頭，方說自己決意留下。

他聽無忌這幾句話中眞情流露，將他身子抱了起來，柔聲道：「無忌，乖孩子，你聽義父的說話，義父年紀大了，眼睛又瞎，在這兒住得很安適，回到中原，只有處處不便，什麼也不快活，」無忌道：「回到中原後，孩兒天天服侍你，不離開你身邊，你要吃什麼喝什麼，我立時給你端來，那不是一樣快活麼？」謝遜搖頭道：「不行的，我還是在這裏快活，」無忌道：「我也是在這裏快活，爹，媽，不如我們都不去了，還是在這裏的好。」

殷素素道：「大哥，你若有什麼顧慮，不如明言，大家一起籌劃籌劃，要說留你獨個在這兒，我們無論如何不允，」

謝遜心想：「這三人都對我情義深重，要叫他們甘心捨己而去，只怕

侍天屠龍記 著 庸金
第二十四 十年甲門【三二五】

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.
公證人 周日章
遺囑 及辦理各種文件代理買賣買賣
倫芬機銀行式樣街夾 片打當前由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 廈門米粉
珠江蓮藕 廈門瀨粉
珠江鏡魚 江門扎粉
豆豉鏡魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外開格，新舊屋修，改換屋頂他瓦天窗，扶正屋斜樑，修理水渠雪拔通渠屋瓦磚屋地修等工程，經驗豐富，價錢老實，信用相經。
電址：聯力山行街六三〇 電話：二五四·三七〇六 夜間電話：六五四·四六〇三

實公司
Paul & Paul Co.
178 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帶
ABC 膠質眞菌，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另有到大批新唱片，歡迎購買，自備印備特取

香港九龍黃大仙
財帛 觀音神廟
靈符利錢真七百零十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參觀有求必應或外埠來信求代真靈求簽詳解容
電話 255-8974 司理人黃植經啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新顏
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠壽化街式一五號
電話（六八二）一九四二
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

李偉運輸公司
專運送傢俬搬運香港移民出入口行裝，並家具什物搬運，有大貨房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.
廣帥上等 興味烹飪 地方雅靜 招呼安當 大餐小酌 隨時應命 備飽光顧 格外歡迎

廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業凍房設計接裝
馬君寰 具政府牌照
收費特廉
快捷可靠
電話：八七九、二七八五

室茶豐益
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
本餅家禮聘名師巧製
中秋月餅
歡迎代理
自備印備 函索即奉

藥大緬房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
新僑西三開號 電話：MU 4-8434
專配西藥 化粧香品
各種補丸 沖晒哧林
文房用具 書報雜誌
優服光顧 格外歡迎
藥房資本部印

KIN KONG SILK CO
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
金光絲綢公司
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲，
蘇杭雜貨 及男女晨
袍，各種 婦女絲髮
白色綉花 杉頭，
各色拖鞋 應有盡有

祝到舌敝唇焦，也是不能，却如何想個法兒，讓他們離去？」張翠山忽道：「大哥，你是怕仇家太多，連累了我們，是不是？我四人回到中原之後，找個荒僻的所在隱居起來，不與外人來往，豈非什麼都沒事了？最好是我們都到武當山去住，誰也想不到金毛獅王會在武當山上，」謝遜傲然道：「哼，你大哥縱然不濟，也不須託庇於尊師張眞人的庇下？」張翠山暗悔失言，忙道：「大哥武功不在我師父之下，何必託庇於他？回疆西藏，海外大漠，何處不有樂土？儘可供我四人自在逍遙。」

謝遜道：「要找荒僻之所，天下還有何處更荒得過此間的？你們到底走是不走？張翠山道：「大哥不去，大夥兒決意不去，」殷素素和無忌也齊聲道：「你不去，我們都不去，」謝遜嘆了口氣道：「好吧，大夥兒都不去。

不知有多少人處心積慮的要置己於死地，何況屠龍刀落入己手，此事難免會洩漏出去，若在從前，他自是坦然不懼，但這時眼目已盲，決計不能抵擋大批仇家的圍攻，他又料知張殷二人也決不致袖手不顧，任由自己死於非命，爭端一起，四人勢必同歸於盡，只怕一回歸大陸，四個人都活不到一年半載，但這番計較也不必跟二人說明，事到臨頭，方說自己決意留下。

他聽無忌這幾句話中眞情流露，將他身子抱了起來，柔聲道：「無忌，乖孩子，你聽義父的說話，義父年紀大了，眼睛又瞎，在這兒住得很安適，回到中原，只有處處不便，什麼也不快活，」無忌道：「回到中原後，孩兒天天服侍你，不離開你身邊，你要吃什麼喝什麼，我立時給你端來，那不是一樣快活麼？」謝遜搖頭道：「不行的，我還是在這裏快活，」無忌道：「我也是在這裏快活，爹，媽，不如我們都不去了，還是在這裏的好。」

殷素素道：「大哥，你若有什麼顧慮，不如明言，大家一起籌劃籌劃，要說留你獨個在這兒，我們無論如何不允，」

謝遜心想：「這三人都對我情義深重，要叫他們甘心捨己而去，只怕

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.
公證人 周日章
遺囑 及辦理各種文件代理買賣買賣
倫芬機銀行式樣街夾 片打當前由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 廈門米粉
珠江蓮藕 廈門瀨粉
珠江鏡魚 江門扎粉
豆豉鏡魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外開格，新舊屋修，改換屋頂他瓦天窗，扶正屋斜樑，修理水渠雪拔通渠屋瓦磚屋地修等工程，經驗豐富，價錢老實，信用相經。
電址：聯力山行街六三〇 電話：二五四·三七〇六 夜間電話：六五四·四六〇三

實公司
Paul & Paul Co.
178 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到大帶
ABC 膠質眞菌，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另有到大批新唱片，歡迎購買，自備印備特取

香港九龍黃大仙
財帛 觀音神廟
靈符利錢真七百零十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參觀有求必應或外埠來信求代真靈求簽詳解容
電話 255-8974 司理人黃植經啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新顏
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠壽化街式一五號
電話（六八二）一九四二
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

李偉運輸公司
專運送傢俬搬運香港移民出入口行裝，並家具什物搬運，有大貨房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.
廣帥上等 興味烹飪 地方雅靜 招呼安當 大餐小酌 隨時應命 備飽光顧 格外歡迎

廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業凍房設計接裝
馬君寰 具政府牌照
收費特廉
快捷可靠
電話：八七九、二七八五

室茶豐益
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
本餅家禮聘名師巧製
中秋月餅
歡迎代理
自備印備 函索即奉

藥大緬房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
新僑西三開號 電話：MU 4-8434
專配西藥 化粧香品
各種補丸 沖晒哧林
文房用具 書報雜誌
優服光顧 格外歡迎
藥房資本部印

KIN KONG SILK CO
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
金光絲綢公司
電話 683-4929
專辦大宗 中國絲，
蘇杭雜貨 及男女晨
袍，各種 婦女絲髮
白色綉花 杉頭，
各色拖鞋 應有盡有

Sunbeam White Enriched
新鮮美味
新邊麵麭

誌里冷氣工程
專利大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠可靠服務，快捷可靠。
電話：八七七、一〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮 腩味專家
腩精製腩味
味批發全球
製價目印備
造廠名家即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會議事會員
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八·五一八九

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備飽光顧無任歡迎
電話 876-4749

昌記
裝修油漆公司
承接坭木木工傢私各等大小工程
忠誠爲僱飽服務
工作快捷妥當
電話 五五四、七五〇三
六八七、四〇九四

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

富劉
承接木工死水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備飽光顧
請打電話 253-6544
地址：本豐堂六佐治街東

驗眼兼較眼鏡
專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
牛津畢達行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

住屋出賃
有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver B.C
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
華行特設華務部，專爲僑胞
辦理壹切關于銀業事務
辦理各式存款，定期，活期，儲蓄，支付如投票，公債，房契，人壽保險，證券等及貴重物品，各埠在家中，因遇火災盜竊之損失，如保險此項
行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理：馬錦華啓
最近加美在港找換五五七五
最近美英在港找換六〇五五
最近日元每百元十七元二毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
脆弱服務誠懇，
分行有設均九港，
歡迎函詢委辦。
香港
總行 中環大道東一一〇號 電話 四一一一

家專鏡配眼驗
周愛權
精較各種時樣眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
14 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 重輕病症
膏丹丸散 藥劑齊備
厚毛陽圍 每月三元
來函問症 先惠式元
問答詳明 空函不答
錦燦埠謝穆醫白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。